



Ein Projekt des:



**ORTS
TERMIN**

Kunstfestival
Moabit

01.–03.
Sept 2023

Einführung Introduction	1
Orte & Termine Locations & Events	5
Rundgänge Guided Tours	26
Sonderprojekt Special Project Ecken	30
Karte Map	36

**(DE) Liebe Teilnehmer:innen,
 liebe Besucher:innen,**

ganz im Sinne unseres diesjährigen Themas GAST/ SPIELE möchten wir Euch herzlich in Moabit und im Hansaviertel willkommen heißen. Dieses Jahr widmet sich der *Ortstermin* dem komplexen Geflecht zwischen Gast-Sein und Gastgeben. Das Gastgeben ist facettenreich – es umfasst alle Aspekte des zwischenmenschlichen Lebens und ist Basis unseres gesellschaftlichen Miteinanders. Es setzt Offenheit gegenüber dem Gast, seinen Haltungen und seinen Handlungen voraus. Die Kehrseite der Gastfreundschaft sind Abschiebungen und Ausgrenzungen – hier ist das Zu-Gast-Sein ein enges Korsett, ein Verhaltenskatalog, der vorschreibt, was man darf und was man nicht darf, wie man sich zu verhalten hat und welche Privilegien man hat oder nicht hat.

Die Teilnehmer:innen des Festivals erkunden mit ihren Projekten die vielfältigen und teils gegensätzlichen Aspekte des Gastgebens. Der Stadtteil wird zum Experimentierfeld, um gemeinsam Regeln der Zusammenkunft zu testen, zu brechen und neu aufzustellen, neue Orte und Ideen zu entdecken und neue (Gast-) Freundschaften entstehen zu lassen. An diesem Wochenende wird ein Ort der Begegnungen, des Empfangens und Teilens geschaffen.

So vielschichtig wie Moabit als Stadtteil ist, so umfassend ist auch das Programm, das Ihr in einer Vielzahl von Formaten erkunden könnt. Auch in diesem Jahr öffnen Künstler:innen und Kreative die Türen ihrer Ateliers für Euch und geben Einblicke in ihre Arbeitsweise.

Projekträume, Kulturinstitutionen, Galerien, Cafés und Bars präsentieren kuratierte Ausstellungen, richten Veranstaltungen und Workshops aus. Im öffentlichen Raum laden zudem vielfältige Aktionen im ganzen Bezirk Passant:innen zum Verweilen und Mitmachen ein. Ganz im Geiste des Gastgebens gewähren Teilnehmer:innen uns in diesem Jahr unter dem Titel *mon habite* Zugang zu ihren Sammlungen, Hobbies und Wohnungen.

Im Rahmen des Projektes *Ecke* werden Orte des Gastgebens zu zentralen Knotenpunkten des Festivals, von denen aus Ihr Euer Festivalbesuch oder Rundgang beginnen könnt. Künstler:innen treten in Austausch mit Kneipen, Bars und Hotels und ihrem Publikum. Personen vor Ort informieren Euch über Programmpunkte im umliegenden Kiez und empfangen Euch am Ende Eurer Tour zu einem gemeinsamen Ausklang des Abends. So funktionieren die Ecken wie Start- und Endpunkte, von denen Ihr Euren Besuch des *Ortstermin 23* planen könnt. Jede *Ecke* wird zum Ort der Begegnung von Kunst und Alltag.

Wir freuen uns, mit diesem Programm Moabit und das Hansaviertel einmal mehr gemeinsam mit den teilnehmenden Künstler:innen und Kulturschaffenden zu bespielen und bedanken uns herzlich bei allen, die unermüdlich produktiv tätig sind, um ein spannendes Experimentier- und Handlungsfeld über das Gastgeben und Gast-Sein zu erschaffen.

Euer Festivalteam

Nikolas Geier, Anna Latzko und
Monique Machicao y Priemer Ferruffino

(EN)

**Dear participants,
dear visitors,**

in keeping with *Ortstermin's* current theme – GAST/SPIELE (guest performance/playing host or guest) – we would like to welcome you to Moabit and the Hansaviertel. This year, the *Ortstermin* is dedicated to the complex interrelations of being a guest and being a host. Hospitality is multifaceted – it encompasses all aspects of interpersonal life and is the basis of our social interactions. It requires openness towards guests, their attitudes and their behaviour. The flip side of hospitality is deportations and exclusions – here, being a guest is a tight corset, a catalogue of behaviour that prescribes what one may and may not do, how one must behave and what privileges one has or does not have.

With their projects, the participants of the festival explore the diverse and sometimes contradictory aspects of hosting. Moabit becomes a field of experimentation for testing, breaking and re-establishing rules of gathering, for discovering new places and ideas and creating new friendships between hosts and guests. This weekend the whole district will become a place of encounters, of receiving and sharing.

Moabit is a district of many facets, and equally varied is the programme that can be explored in many different ways. Once again this year, artists and creatives will open the doors of their studios and give you an insight into their working methods.

Project spaces, cultural institutions, galleries, cafés and bars will present curated exhibitions and organise events and workshops. In addition, a variety of activities in public spaces throughout the district invite

passers-by to linger and participate. In the spirit of hospitality, participants will give us access to their flats under the title *mon habite*.

As part of the project *Ecke*, places of hospitality will become central nodes of the festival from which you can start your festival visit or guided tour. Artists will visit pubs, bars and hotels and enter into a lively exchange with their audiences. People on the spot will inform you about the programme in the surrounding neighbourhood and at the end of your tour you can stay a while and wind down the evening in the company of others. The *Ecken* (corners) thus function as starting and end points from which you can plan your visit to *Ortstermin 23*. Each *Ecke* becomes a place where art and everyday life meet.

We are pleased to transform Moabit and the Hansaviertel into an exciting field of experimentation and interaction on the topic of hospitality together with the participating artists and cultural workers and would like to thank all the tirelessly working participants.

Your festival direction

Nikolas Geier, Anna Latzko and
Monique Machicao y Priemer Ferrufino

**ORTE &
TERMINE |
LOCATIONS &
EVENTS**

FREITAG | FRIDAY

01.09. ab | from 18 Uhr

SAMSTAG, SONNTAG | SATURDAY, SUNDAY

02.–03.09., 14–19 Uhr

Das aktuelle Programm ist zu finden unter |
Find the current programme at:
www.ortstermin.kunstverein-tiergarten.de

1

Galerie Nord

Ausstellung | Exhibition

📍 Turmstraße 75

ERÖFFNUNG | OPENING ORTSTERMIN 23

01.09., 18 Uhr

BEGRÜßUNG | WELCOME

Bezirksbürgermeisterin Stefanie Remlinger
Veronika Witte (Künstlerische Leitung der Galerie Nord | Kunstverein Tiergarten)

EINFÜHRUNG | INTRODUCTION

Nikolas Geier (Teil der Projektleitung *Ortstermin 23*)

EVENT 01.09., 18:30 Uhr

Listen to me – Performance – Arootin Mirzakhani

EVENT 02.09. und 03.09., 14–17 Uhr

Das Gastmahl – Knet- und Modellierworkshop für Kinder und Jugendliche 6–14 Jahren | Clay and modeling workshop for children and teenagers 6–14 years old – Türe Zeybeck

AUSSTELLUNG | EXHIBITION 02.09.–28.10.23

Moved, or What My Bones Know – Chan Sook Choi, Silvina Der Meguerditchian, Pinar Öğrenci, Selma Selman (kuratiert von | curated by Lusin Reinsch)

ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:00 Uhr**EVENT** 02.09., 14 Uhr

Kuratorinnenführung | guided tour with curator – Lusin Reinsch

2

Stadtschloss Moabit

Ausstellung | Exhibition

📍 Rostocker Straße. 32

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

01.09., 18:30, 02.09., 14–19 Uhr

Ein goldener Sommer im Huttenkiez – Damla Kirev, Maria Kokina, Daria Greve, Ida Duge, Mauro Arriagada, Kamel Froschmann, Adrian Lehmann, Daria Freytag, Fabritsche, Nils Katzur, Maika Schmidt, Takuro Emure, Shivana Hassard, Gregory Oke, Marie-Lisa Noltenius, Moritz Blanke, Silvia Morandi, Helmut Spakowski

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

Artificial Habitat – Klaara Nieminen, Alice Rajasombat

WORKSHOPS 02.09.

- 16 Uhr Orientierung in der Förderlandschaft mit Unterstützung von Kreativ Kultur Berlin
- 17 Uhr Kulturförderung in Mitte mit Unterstützung der Stadtteilkoordination Moabit West und das Bezirksamt Mitte
- 18 Uhr Selbstmarketing für Künstler:innen

EVENTS 03.09.

Looking for a Pen Friend – Grenzenloses Schreiben

13–20 Uhr Brief-Ausstellung | Exhibition

14–16 Uhr Workshop (Deutsch, Englisch)

16 Uhr Performance

16–20 Uhr Ausklang, Musik und Drinks

Anmeldung für den Workshop unter | Registration to the workshop under: hello-pen@web.de

3

Rostocker Straße 33 1. OG | 1st floor

Mon habite

Hyon-Soo Kim

4

KiezKunst-Atelier

Offenes Atelier | Open Studio

📍 Beusselstraße 35

Dorothee Böcker, Dorothee Beck

Teil von | part of *Resilienz & Gastfreundschaft Festival auf dem Reformations-Campus*

5

Reformationskirche

Ausstellung | Exhibition

📍 Beusselstraße 35

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

Begegnungsräume als Resilienz-Echo – Emma Adamzik, Marie-Christin Barleben, Florian Erdle, Marjan Hasoumi, Beatrix Pahl, Jens Reulecke, Devi Seeliger, Sebastian Stangl

ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr**EVENT** 02.09., 16 Uhr

Sich einer Leere öffnen I – über die Grenzen dessen, was ist, hinausgehen – Performance

EVENT 03.09., 16 Uhr

Sich einer Leere öffnen II – die Verwandlung von Bedrohung in Kreativität – Performance

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

A Forest – Burkhard Oelmann

ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

Teil von | part of *Resilienz & Gastfreundschaft Festival auf dem Reformations-Campus*

6

Wiciefplatz und Saal

📍 Wiciefstraße 32

Ausstellung | Exhibition

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

Cameroon Perspectives – Bamenda Film Association

MON HABITE

Plastic Recycling Community – Alexander Skoluda, Sebastian Leenen

Teil von | part of *Resilienz & Gastfreundschaft Festival auf dem Reformations-Campus*

7

Familienzentrum/ Mehrgenerationenhaus von SOS-Kinderdorf Berlin

📍 Waldstraße 23/24

Ausstellung | Exhibition

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

Malerei – Edelgard Giesbert

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

Die Sinne mit Pflanzen wecken – Umut Evers und Familien aus dem Familienzentrum/Mehrgenerationenhaus | and families from the family centre/multigeneration house

EVENT 02.09. und 03.09., 15–18 Uhr

Weltschachspiel – Künstlerisches Schachspiel | Artistic chess game – Sabine Teubner Mbaye (Deutsch)

8

Psychosoziale Initiative Moabit e.V.

📍 Waldstraße 7
01.09. 19:30 Uhr

Gastgeben – Performance und Workshop – Lilli Köhler, Khanda Taher, Nasrin Quiram, Lisa Didrigkeit, Joey Desczyk
(Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Spanisch)

Event

9

Finest's The Irish Pub

📍 Waldstraße 58

02.09., 20 Uhr

Ghastly Tales – ein Liederzyklus über Kennenlernprozesse | a song cycle about getting to know each other – AV-Gruppe Kopi Kaputa, Alfred Banze, Stephan Groß

Event

10

Gotzkowskystraße 4

Francesca Ercoli

Mon habite

11

Galerie/Atelier E & E

📍 Alt-Moabit 53

Finde-Bilder. Aquarelle und Fotografien – Evelyn und Georg Eichinger

EVENT 02.09., 16 Uhr

Vorführung Aquarelltechniken | Demonstration of watercolour techniques – Evelyn Eichinger
(Deutsch)

Ausstellung | Exhibition

12

Erlöserkirche

📍 Wikingerufer 9

Vielfalt – Regina Paulmann

Ausstellung | Exhibition

13

Wikingerufer 6

EG | Ground floor

Welcome to Printers Home – Michael Ley

Offenes Atelier | Open Studio

14

Freie Musikschule Tiergarten

📍 Levetzowstr. 16

EINBLICKE – Fotografisches Spiel mit Licht, Unschärfe und Spiegelung – Peter M. Schoog

EVENT 02.09., 17 Uhr

Performance & Künstlergespräch | Artist talk
(Deutsch)

Ausstellung | Exhibition

15

Levetzowstraße 13a

Schaukasten | display cabinet

ALS – Eileen Dreher

Ausstellung | Exhibition

16 Wahlkreisbüro Jian Omar Ausstellung | Exhibition
📍 Elberfelder Straße 16
Alle Krähen fliegen hoch – Bärbel Kosanke
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

17 Dering van Dieken – Kostümgestaltung Ausstellung | Exhibition
📍 Elberfelder Straße 29
Vom Kleid zum Bild – Agnes Lörincz
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

EVENT 02.09., 18 Uhr
Performance – Oskar Mauricio

18 Galerie Udo Würtenberger Ausstellung | Exhibition
📍 Elberfelder Straße 10
Herzlich Willkommen! – Salome Haettenschweiler, Udo Würtenberger

EVENT 03.09., 15 Uhr
Künstlergespräch | Artist talk – Udo Würtenberger (Deutsch)

19 Kunstatelier-Gast-Werkstatt Ausstellung | Exhibition
📍 Elberfelder Straße 6
Gastmahl – Merit Fakler, Mo Frank-Auth, Regina Klusmann, Agnes Sauter-Wellnhofer, Dietmar Spiller, Marcus Anatol Weisse, Ernst Wellnhofer

EVENT 03.09., 18 Uhr
Süße Performance – Performance – Mo Frank-Auth, Markus Anatol Weisse (Deutsch, Englisch, Französisch)

20 Elberfelder Straße 35 Offenes Atelier | Open Studio
Wandel – Claudia Hartwig

21 Essener Straße 11 Event
02.09., 17–18 Uhr
LatinJazz – Konzert | Concert – Susanne Köhler, Gerd Schöpfer

22 Krefelder Straße 11 Offenes Atelier | Open Studio
Hochparterre | Raised ground floor
Marlies Flaig

23 Jagowstraße 12 Mon habite

MON HABITE
Leben und Wohnen im Kiez e.V. Hof | Courtyard
Ich will hier nicht weg – hier will ich bleiben. – Sabine Laaks

ÖFFENTLICHER RAUM | PUBLIC SPACE
Musikwerkstatt Jagow12
Hörgang 21. Ein Vorschlag zum Perspektivwechsel – Junge Menschen aus Grundschulen in Moabit und Tiergarten, Kindergärten und Nachbarschaftsheimen von 3 bis 30 Jahren in Zusammenarbeit mit | Young people from primary schools in Moabit and Tiergarten, kindergartens and neighbourhood homes from 3 to 30 years in cooperation with: Mariella Castello, Alexandre Decoupigny, Bärbel Jahn, Kurt König, Thomas Tichai und Marian Tone
Audiowalk, Jederzeit, Zugang über Smartphone und Kopfhörer | Audio walk, anytime, access via smartphone and headphones, www.hoergang21.de

24 Treff am Ottopark Ausstellung | Exhibition
📍 Ottostraße 5
02.09., 14–18 Uhr, 03.09, 14–18 Uhr
Von Aquarell bis Acryl, von Konkret bis Abstrakt – Bärbel Kriegel

25 Café Mauerwerk Ausstellung | Exhibition
📍 Zwinglistraße 7
Venus is a terrible place for a vacation – Jakob Urban, Isa Zappe
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

26 Turmstraße 38 Mon habite
Hinterhaus | Rear building
Friendly Art by Nice People – Eva Coenen, Steve Parsons, Anke Trojan, Thorben

27 **plattform.moabit** Ausstellung | Exhibition
📍 Oldenburger Straße 3a
ACHTZEHN... Jahre zu Gast in der plattform.moabit!

28 **Oldenburger Straße 43** Ausstellung | Exhibition
MIT DER NATUR II – Özcan Ertek, Andrea Knobloch, Silke Riechert
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

29 **exPEERT Jugendhilfe gGmbH** Ausstellung | Exhibition
📍 Oldenburger Straße 33
INVASION – Barbara Duisberg

30 **Büro Taylan Kurt (Bündnis 90/Die Grünen)** Ausstellung | Exhibition
📍 Oldenburger Straße 33
into the great white open – Karen Scheper

31 **ZK/U** Ausstellung | Exhibition
📍 Siemensstraße 27
01.09. 20–23 Uhr, 02. und 03.09., 12–20 Uhr
A Fractal Manifesto im Rahmen der Reihe *Rehearsing Moves on Hazy Paths* – Stina Baudin, Abigail Toll
EVENT 01.09., 21 Uhr
Performance – Stina Baudin und Abigail Toll

32 **Museum der „Trostfrauen“** Ausstellung | Exhibition
📍 Quitzowstraße 103
Schaufenster | Shop window
Gedenkzeichen zu NS-Verbrechen – Roswitha Baumeister

33 **Blumentischlerei & Kuchentischlerei** Ausstellung | Exhibition
📍 Bremer Straße 41
Faces – Kai Heimberg

34 **Unionstraße 6a** Offenes Atelier | Open Studio
corn.elius, Hanneke van der Hoeven

35 **Kupferstich Werkstatt** Offenes Atelier | Open Studio
📍 Bredowstraße 23
Heribert Bücking

36 **Bredowstraße 20** 1. OG | 1st floor Mon habite
02. und 03.09., 15–19 Uhr
verweilen, redaktion romy – Romy Isabella Simon,
Moderation: Ann-Kristin Ziesemer

37 **Atelier Bas/Lang** Offenes Atelier | Open Studio
📍 Wilhelmshavener Straße 25
Botox – Gleb Bas, Jan Deyrieux, Thomas Lang, Pawel Podolak
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

38 **Musikambulanz** Quergebäude 2. OG Mon habite
📍 Wilhelmshavener Straße 16,
Klang, Kunst, Meditation – Andrea Deschner
Geöffnet nur zu Events.

EVENT 02.09., 14–15:30 Uhr & 16–17:30 Uhr
Healing Song Circle

EVENT 02.09., 18–19 Uhr
Klangmassage mit der Körpertambura, 10-minütige Einzelsitzungen | Sound massage with body tambura, 10 minute one-on-one sessions

EVENT 03.09., 14–15:30 Uhr & 16–17:30 Uhr
Meditatives Malen, Einstimmung mit Qigong- und Sumi-e-Übungen auf den Malprozess | Meditative painting, Qigong and Sumi-e exercises for the painting process

EVENT 03.09., 18–19:30 Uhr
Malen nach Musik, mit klassischer Musik begleitet (gerne eigene CD mitbringen) | Painting to classical music (bring your own CD)

39 **bomos berlin | open art space** Ausstellung | Exhibition
📍 Bremer Straße 58
UnFinished2023 – Daniel Hemel

EVENT 02.09., 17 Uhr
Puppy in Thessaloniki – Künstlergespräch | Artist talk – Daniel Hemel (Deutsch, Englisch)

40 **Wilhelmshavener Straße 61** Ausstellung | Exhibition

AI STUDIO PAPP/ART Analog trifft Digital –
Michael Otto Poschmann

EVENT 01.09., 19:30–21:30

Deine Wünsche an die KI stellst Du über die Wishbox. Samstag und Sonntag kannst du den A4-Ausdruck kostenlos abholen. | Make your wishes to the AI via the Wishbox. On Saturday and Sunday you can pick up your free A4 printout.

41 **Galerie BLICK15** Ausstellung | Exhibition

📍 Bugenhagenstraße 15 Schaufenster | display cabinet
MANDALA / HARMONIE / NATUR –
Verena Maria Fürst

42 **CI Space** Ausstellung | Exhibition

📍 Bugenhagenstraße 9
guest.room – Julian Larger, Fredde Nolte,
Raphia Lina Zouaoui

43 **Lübecker Straße 50** 2.OG | 2nd floor Mon habite

Raumteilung – Albrecht Fersch,
Lilla von Puttkamer, Ulrika Segerberg

44 **Kurt-Kurt | Kunst und Kontext im Stadtlabor Moabit** Ausstellung | Exhibition

📍 Lübecker Straße 13
Gastarbeiterinnen – Hyon-Soo Kim, Antonia Low,
Anette Rose, Nicole Schuck, Andrea Stahl,
Michaela Zimmer
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

45 **Kleine Humboldt Galerie im KUKUMU** Ausstellung | Exhibition

📍 Lübecker Straße 43 EG | Ground Floor
02.09. und 03.09., 10–20 Uhr
Tales of Being a Guest – Paula Oltmann
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

EVENT 02.09., 16:30 Uhr

Come hang with us! A Collective Artist Talk –
Künstlerinnengespräch | Artist talk –
Paula Oltmann (Deutsch, Englisch)

EVENT 03.09., 18 Uhr

Story Telling for Earthly Survival (Donna Haraway) –
Screening (Deutsch, Englisch)

46 **Scope BLN** Ausstellung | Exhibition

📍 Lübecker Straße 43
RABBITS – Nathalie Rey (kuratiert von | curated by
Ayça Okay, eingeladene Künstlerin | invited artist
Vilma Leino)

EVENT 02.09., 20 Uhr

(E)motion – Screening – Marta Djourina und
Jane Garbert

EVENT 03.09., 16 Uhr

Ping Pong – Performance / Konzert | Concert –
LEFT WINTER

47 **Lübecker Straße 15** Offenes Atelier | Open Studio

Sehen und gesehen werden – Mirjam Dorsch

48 **LebensTraum e.V.** Ausstellung | Exhibition

📍 Lübecker Straße 21
LebensTraum/LebensRaum/LebendRaum. Treppenhaus-Galerie | Staircase gallery – Ashley Johns,
Cordula Lippke, Gotthard Schulte-Tigges und weitere Bewohner:innen des LebensTraum-Hauses |
and other residents of the LebensTraum-Haus

49 **Lübecker Straße** Öffentl. Raum | Public Space

📍 Zwischen Turmstraße und
Perleberger Straße
Wanderkamera – Live-Fotografie-Performance –
Bob Jones

50 **Turmstraße 21, Haus Q** Offenes Atelier | Open Studio

Gela

51 **Turmstraße 21, Haus R** Offenes Atelier | Open Studio

02.09., 14–19 Uhr, 03.09. 14–18 Uhr
Gertraude Kremers

52 Turmstraße 21, Haus R Offenes Atelier | Open Studio
Open space Open speech – Nele Briche

EVENT 01.09., 17 Uhr
Der Pilger brennt / The pilgrim burns –
Lesung | Reading – Nele Briche (Deutsch, Englisch)

53 Jenseits von Birkenstraße e.V. Ausstellung | Exhibition
📍 Turmstraße 10
simulation swarm – Arbeiten der Zeichengruppe
JVB e.V. | works of the drawers collective JVB e.V.

54 Wilsnacker Straße 62 Offenes Atelier | Open Studio
2. OG | 2nd floor
*Eintopf und Sebköpfchen. Ein performativer Sprach-
akt mit Einladung zum Mitessen und Mitsprechen z.B.
über das Sehen und das Licht* – Ruben S. Bürgam

EVENT 02.09. und 03.09., jeweils um 15:30 Uhr
Lecture-Performance (Deutsch, Englisch)

Programmänderungen werden veröffentlicht unter |
Programme changes will be published at rubenbuergam.com

55 Wilsnacker Straße 61 Offenes Atelier | Open Studio
Studio 61 in motion – Zina Isupova, Eduard Kies-
mann, Lukas Rosen

56 Zille Haus Ausstellung | Exhibition
📍 Rathenower Straße 17
o.T. (Gravuren) – Jelena Fužinato

57 Birkenstraße 21 1. OG | 1st floor Mon habite
Guerilla Space – Sophia Frese
02. und 03.09., 12–18 Uhr

Mit Bitte um Anmeldung unter | Please register under
sophiafrese@gmail.com

58 Salzwedeler Straße 2 Ausstellung | Exhibition
Kiezfaces Moabit – Jason Mcglade

59 Salzwedeler Straße 4 Offenes Atelier | Open Studio
1. OG | 1st floor
Das Haus hinter dem Haus mit Seeblick –
Franziska Harnisch, Martin Schwarze
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

60 Stephanstraße 26 Offenes Atelier | Open Studio
Wanderschaften. Der gedeckte Tisch –
Carolina Kecskemethy

**61 Nachbarschaftsladen
Stephans** Ausstellung | Exhibition
📍 Stendalerstraße 9
Beinabe Anlassfrei – S9KOLLEKTIV: Umberto
Freddi, Annegret Hasse, Rebecca Himmerich,
Marie Lou Honert, Klaus-Peter Leopoldt, Nicolas
Maierhöfer, Hanna Niedermann, Katja Oberlntner,
Max Reinholz, Helen Schmidt, Brigitte Windt

EVENT 02.09., 18 Uhr und 03.09., 15 Uhr,
Konzert | Concert – RYCCA (Rebecca Himmerich),
Solokonzert mit Stimme, Bass, Klavier, Loopstati-
on, Synthie und Fieldrecordings | Solo concert with
voice, bass, piano, loop station, synthesizer and
fieldrecordings

ÖFFENTLICHER RAUM | PUBLIC SPACE
8Kubikmeter – S9KOLLEKTIV

62 Stendalerstraße 5 Offenes Atelier | Open Studio
WORKING SPACE – Flurin Borg Madsen,
Peter Schäfer, Sabrina Schieke

**63 Kirchberger & Wiegner Rohde
Partnerschaft von Architekten mbB** Ausstellung | Exhibition
📍 Stephanstraße 54a

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
Folge#07 (Pilot) / HolyPoly – Hanns Joosten,
Jonathan Joosten

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
uib hui ki u u I u oh oh no one 2 – Sylvia Henrich

64 Feldenkrais Moabit Mon habite
📍 Stephanstraße 5
Artistic Steps. Kunst & Feldenkrais – Dirk Hauska,
Immanuel Rohringer
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

EVENT 02.09. und 03.09., 14:30 Uhr
Feldenkrais Gruppenlektion | group teaching
Anmeldung unter | registration under info@feldenkraismoabit.de
(Deutsch, Englisch)

EVENT 03.09., 16 Uhr
Künstlergespräch | Artist talk – Dirk Hauska und
Immanuel Rohringer (Deutsch, Englisch)

65 Quitzowstraße 143 Offenes Atelier | Open Studio
LET THE MOUSE LICK IT. Asch featuring von
Aschenbach – Hans-Martin Asch, Cassandra von
Aschenbach

66 L36 Ausstellung | Exhibition
📍 Lehrter Straße 36
Passage – Diana Legel, Giulia Siviero, Alexandra
Wolframm

67 Kulturfabrik Moabit e.V. Ausstellung | Exhibition
📍 Lehrter Straße 35
Gastgeber:IN – Johannes Bertrand, Maria Anna
Biertwirth, Christian Kurt Ebert, Mirko Frohmann,
Thomas Müller, Claudia Redka, Philine Stich,
Maximilian Thom

68 B-Laden Ausstellung | Exhibition
📍 Lehrter Straße 27–30
Q'ipi (s.) Bulto, carga de un hombre o mujer (Bolivia)
(*Paket, Ladung eines Mannes oder einer Frau.*) –
Enrique Antezana
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

69 Lehrter Straße 17 Offenes Atelier | Open Studio
02.–03.09., ab | from 16 Uhr
selected – Dagmar Weissinger

70 Haus Kunst Mitte –
House for Contemporary Art Ausstellung | Exhibition
📍 Heidestraße 54
02. und 03.09. 10–18 Uhr

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
To be – Named – Bellu & Bellu, Angélica Chio,
Zhaoyue Fan, Jeanno Gaussi, Tuli Mekondjo, Jenny
Irene Miller, Nnenna Onuoho, Keith Wilson, Luz
María Sánchez, Katharina Schnitzler, Bently Spang,
Elizabeth Withstandley

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
*Die Augen der Roxana Halls – Neue britische figurati-
ve Malerei* – Roxana Halls

AUSSTELLUNG | EXHIBITION Innenhof | Courtyard
Hülle – Giada Armante, Rosalie Becher, Anna
Cummings, Tobin Gattinger, Yu Sun, Annina Ton-
kov, Eliza Wagener, kuratiert von | curated by Mette
Kleinstüber, Grafik und Ausstellungsarchitektur
von | Graphic and exhibition design by Giuliana Mei
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19 Uhr mit Perfor-
mance, 20 Uhr *Hüllenlos* – Yu Sun

71 Galerie TRICKREICH Ausstellung | Exhibition
📍 Alt-Moabit 19

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
Neue Arbeiten 2022–2023 – Nico Tobias Nitsch

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
GlassConnectionBerlin e.V.
Glaskunst aus Moabit und Gäste – Jytte Merle Börn-
sen, Rudolph William Faulkner, Jesse Gunther, Luke
E. Holden, Christoph von Lengerke, Antje Maichel,
Hilary Simon, Viviane Ströde

EVENT 01.09., 20:30 Uhr
Vorführung von Glasbläserei | Glassblowing
demonstration

72 Art House Rising Offenes Atelier | Open Studio
📍 Paulstraße 34
Gruppenausstellung | Group show und Open Studios –
Canel Ataman, Bastian Below, Adam Lupton
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30

73 Blumen- und Gartenkunst Ausstellung | Exhibition
Tunger-Schnur GmbH
📍 Wilsnacker Straße 1
point of view – Elisa Canducci, Fabrizia Vanetta

74 Atelier Kunsthamster Ausstellung | Exhibition
📍 Wilsnacker Straße 2
Glamorous Guests – Kathrin Delhougne, Rebecca Lamona, Rudolf Pötters, Veronika Weidauer, Postcardgems
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr
EVENT 01.09., 20 Uhr
Sound Performance – Wax Meidauer

75 BLANCA.art studio + Offenes Atelier | Open Studio
& friends gallery
📍 Wilsnacker Straße 2
BACK TO B. – BLANCA.art

76 Wilsnacker Straße 2 Offenes Atelier | Open Studio
02. und 03.09., 12–18 Uhr
Mols Landen

77 St. Johannis Öffentl. Raum | Public Space
📍 Alt-Moabit 24, Arkaden
Voyage – Maja Hidde

78 St. Johannis Begegnungsgarten Ausstellung | Exhibition
📍 Alt-Moabit 24
beinstoldt diary – Louis Hein, Fynn Stoldt, kuratiert von | curated by Lia Knoll
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr, Screening 20 Uhr
EVENT 02. und 03.09., 18 Uhr
Screening: *beinstoldt diaries*

79 Kiez Kids Klub/ Ausstellung | Exhibition
Frecher Spatz e.V.
📍 Kirchstraße 3
AUSSTELLUNG | EXHIBITION
Urpflanze – Jennifer Pekel

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
Im Auge des Surrealismus – Marie Haufe, Anastasia Zhukovez

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
Eindrücke Kanadas – Michael Wiesemann-Wagenhuber

AUSSTELLUNG | EXHIBITION
Landschaften Brandenburgs – Marion Manteufel

80 Kirchstraße 4 4. OG | 4th floor Offenes Atelier | Open Studio
Der Gast und die Gastgeberin – Der Betrachter und das Bild! – Sonja Witte

81 Flensburger Straße 5 Offenes Atelier | Open Studio
Chinesische Tuschemalerei – Ingeborg Metelmann

82 Akademie der Künste Ausstellung | Exhibition
📍 Hanseatenweg 10
AUSSTELLUNG | EXHIBITION
02.–03.09., 12–19 Uhr
Time to Listen. Die ökologische Krise in Klang und Musik – sieben Klanginstallationen | seven sound installations: Peter Ablinger, Claudia Gonzáles Godoy, Susan Ibarra, Jacob Kirkegaard, FrauVonDa, Winfried Ritsch, Daniel Rothman

EVENT 02.09., 19 Uhr
Krill.Stop.Schaum – Konzert | Concert – Ute Wassermann, Anna Hetzer

EVENT 03.09., 14 Uhr
Route von der | from the Akademie der Künste am Hanseatenweg zum | to the Ottopark
MOABITER CHÖRE – Sprechchoraktion – Peter Ablinger (Komponist | Composer), Fernanda Farah, Marina Senne (Chorführerinnen | Choir directors)

Im Rahmen des Festivals | Part of the festival *Time to Listen. Die ökologische Krise in Klang und Musik*

83

Altonaer Straße 3

Offenes Atelier | Open Studio

9. OG | 9th floor

Prägung und Radierung, Störung oder Ergänzung? – Katja van Dyck-Taras

Vorführung eines Druckverfahrens zu jeder vollen Stunde | Demonstration of a printing process every hour on the hour

EVENT 02. und 03.09., 19 Uhr
Künstlerinnengespräch | Artist talk – Katja van Dyck-Taras

84

Hansabibliothek

Ausstellung | Exhibition

📍 Altonaer Straße 15

AUSSTELLUNG | EXHIBITION

02.09. 10–16 Uhr, 03.09., 10–18 Uhr

Die Schriften des Hansaviertels – Buchstabenmuseum**EVENT** 02.09., 10–14 Uhr*Lose Papiere in ein Buch verwandeln* – Workshop – Camilo BaqueroAnmeldung unter | Registration under
trashumantes.verlag@gmail.com**EVENT** 03.09., 12 & 14:30 Uhr*Architektur macht Bewegung – eine getanzte Exkursion durch das Hansaviertel* – Spaziergang durch das Hansaviertel | Walk through the Hansaviertel – Frhad Gaafar, Abdullah Hatem, Roosa Sofia Nirhamo, Konzept und künstlerische Leitung | Concept and artistic direction: Christine Schmidt, Tanz und Choreografie | Dance and choreography: Josephine Evrard, Video: Mila Hacke

Treffpunkt 15 Minuten vor Beginn an der Hansabibliothek | Meeting 15 minutes before at the Hansa Library, Anmeldung unter | registration under kontakt@offen-fuer-kultur.berlin

EVENT 03.09., 14–15:30 UhrPartizipative Lesung | Participative reading
Aber Bleib Hier: Geschichten von Frauen meiner Familie auf Migration und Herkunft – Lilli Nathalie Hellmons (Deutsch)**EVENT** 03.09., 15:30 UhrFührung und Gespräch | Guided tour and talk – Barbara Dechant zur Ausstellung | about the exhibition *Die Schriften des Hansaviertels* (Deutsch)Im Rahmen des Projekts | Part of the project *Offen für Kultur*

85

QM Beusselstraße

Ausstellung | Exhibition

📍 Rostocker Straße 35

we must pool our memos. – Simon Lambert, Gülsen Namiduru, Thi Thuy Nhi Tran, Daphne Rüde, Stephanie Rüde, Lorant SZATHMARY, Artemis Xeniou, kuratiert von | curated by Mattis Thomsen
ERÖFFNUNG | OPENING 01.09., 19:30 Uhr

86

**Ottopark Ecke Ottostraße/
Alt-Moabit**

Öffentl. Raum | Public Space

EVENT 02.09., 17 Uhr*El otro lado* – Performance mit Off-road Collective

87

**Fontäne im Kleinen
Tiergarten**

Öffentl. Raum | Public Space

📍 Stromstr. 10B

EVENT 03.09., 17 Uhr*Day 0* – Performance – Off-road Collective

88

Vorplatz Heilandskirche

Event

📍 Thusnelda-Allee 1

EVENT 02.09., 14 Uhr*8Kubikmeter* – Installation/Performance – S9KOLLEKTIV**EVENT** 02.09., 17 Uhr*Trues* – Performance – Anastasija Nibbe, Piretskyi Valentin

89

OTTO-Spielplatz

Öffentl. Raum | Public Space

📍 Ottopark/Ottostraße

Naturgeister sind überall – Chris Ruether

90

OTTO-Spielplatz / Otto Platz

Öffentl. Raum | Public Space

📍 Otto-Platz

02. und 03.09., 12–19 Uhr

Nachhaltigkeitsbude – Manos Tsangaris, Kathrin Röggl, Iris ter Schiphorst, Michaela Viesner, Ulrike Draesner, Marcus Maeder, Carola Bauckholt

Im Rahmen des Festivals | Part of the festival *Time to Listen. Die ökologische Krise in Klang und Musik*

EVENTS 02.09.

13–14, 15–16, 17–18 Uhr

GIANT, die Minibühne in der Bude – Performance – Manos Tsangaris

- 12 Uhr Einklang – Manos Tsangaris, Carola Bauckholt und Gäste
- 14 Uhr *Ökoakustischer Soundwalk* – Marcus Maeder
- 16 Uhr *Klima-Café: Wie erleben wir die Klima-Krise? Und wie kann die gesellschaftliche Transformation gelingen?* – Iris ter Schiphorst, Cécile Wajsbrot, Jovana Popic
- 18 Uhr Ausklang – Manos Tsangaris, Ann Cotten und Gäste

EVENTS 03.09.

13–14, 15–16, 17–18 Uhr

Performance *GIANT, die Minibühne in der Bude* – Manos Tsangaris

- 12 Uhr Einklang – Manos Tsangaris, Kathrin Röggl und Gäste
- 14:45 Uhr MOABITER CHÖRE – Abschluss-Chor – Peter Ablinger (Komponist | Composer), zwei Sprechchöre | two speaking choirs, Fernanda Farah, Marina Senne (Chorführerinnen | Choir directors)
- 16 Uhr *doggerland* – Lesung | reading – gelesen mit drei Stimmen/Instrumenten | read with three voices/instruments – Ulrike Draesner, Carola Bauckholt, N. N.
- 18 Uhr Ausklang – Manos Tsangaris, Julia Gerlach, Carola Bauckholt und Gäste

Programmänderungen werden veröffentlicht unter |
Programme changes will be published at adk.de/time-to-listen

91

Salon Culturel Ladoré

Ausstellung | Exhibition

📍 Melanchthonstraße 12

Metamorphosen – Ausstellung mit Mischwesen aus der griechischen Mythologie – Bärbel Dieckmann

92

Dependance des Mitte Museums

Event

📍 Mathilde-Jacob-Platz 1,

2. OG, Raum 234 | 2nd floor, room 234

EVENT 01.09., 19:30 Uhr

Devouring Transience – Performance – Stathis Roukas

RUNDGÄNGE | GUIDED TOURS

RUNDGANG MIT | TOUR WITH Mel Matzanke & Jasmine Parsley

02.09., 11 Uhr

Treffpunkt | Meeting point **E**

📍 Hotel Hansablick (Flotowstraße 6)

- (DE)** Mit Mel Matzanke und Jasmine Parsley streift Ihr auf kulinarischer Mission durch Moabit. Bei der interaktiven Tour „Make a Salad – a Re-Interpretation“ lernt Ihr, welche essbaren Pflanzen mitten in Berlin gedeihen.
- (EN)** Join Mel Matzanke and Jasmine Parsley on a culinary mission through Moabit. On the interactive tour ‘Make a Salad – a Re-Interpretation’ you will learn which edible plants thrive in the middle of Berlin.
-

RUNDGANG MIT | TOUR WITH Taylan Kurt

02.09., 15 Uhr

Treffpunkt | Meeting point **B**

📍 Kallasch& – Moabiter Barprojekt (Unionstraße 2)

- (DE)** Kunst, Kultur und Strukturwandel in Moabit: In Taylan Kurts Rundgang ist das eine kaum ohne das andere zu betrachten. Der direkt gewählte Abgeordnete für Moabit ist gebürtiger Moabiter und hat die Entwicklungen des Bezirks miterlebt und geprägt.
- (EN)** Art, culture and structural change in Moabit: in Taylan Kurt’s tour, the one cannot be considered without the other. The directly elected member of parliament for Moabit is a native Moabit resident and has witnessed and shaped the developments of the district.
-

RUNDGANG MIT | TOUR WITH Anna Wegenschimmel

02.09., 17 Uhr

Treffpunkt | Meeting point **C**

📍 Nord-West Oase (Wickefstraße 17)

- (DE)** Die Kunsthistorikerin Anna Wegenschimmel wohnt seit acht Jahren in Moabit, kennt sich bestens in

der Kunstszene Berlins aus und nimmt Euch mit zu ihren Festivalhighlights!

- (EN)** Art historian Anna Wegenschimmel knows her way around Berlin's art scene and will take you to her festival highlights!
-

RUNDGANG MIT | TOUR WITH Veronika Witte

03.09., 14 Uhr

Treffpunkt | Meeting point **D**

📍 Hotel Les Nations (Zinzendorfstraße 6)

- (DE)** Veronika Witte, die künstlerische Leitung der Galerie Nord, spricht im Hotel Les Nations mit Euch und der Moabiter Künstlerin Yuko Nakajima über den Ort und über die dort ausgestellten Arbeiten der Künstlerin. Von hier aus geht die Tour weiter durch das südliche Moabit.

- (EN)** Join Veronika Witte, artistic director of Galerie Nord, in a conversation with the Moabit artist Yuko Nakajima about the place and about the artist's works exhibited there at Hotel Les Nations. Afterwards, the tour goes through southern Moabit.
-

FAHRRADTOUR MIT | BICYCLE TOUR WITH Lotta Feibicke

03.09., 15 Uhr

Treffpunkt | Meeting point **F**

📍 Zazza Moabit (Lehrter Straße 24e)

- (DE)** Sportliche Kunstliebhaber:innen aufgepasst: Mit der Kunstvermittlerin Lotta Feibicke trifft Ihr Euch mit Eurem Fahrrad am Zazza und begeht Euch auf eine Tour durch den Osten Moabits. Bitte bringt Euer eigenes Fahrrad mit.

- (EN)** Attention cycling art lovers: Meet up with art mediator Lotta Feibicke at Zazza with your bike and set off on a tour through Moabit's east. Please bring your own bike.

RUNDGANG MIT | TOUR WITH Monique Machicao y Priemer Ferrufino

(auf Englisch | in English)

03.09., 17 Uhr

Treffpunkt | Meeting point **A**

📍 Zum Gemütlichen Laternchen (Beusselstraße 48)

- (DE)** Bei einem Glas Schultheiss schauen wir uns die Ausstellung im Gemütlichen Laternchen an. Monique Machicao y Priemer Ferrufino, Teil der Projektleitung des *Ortstermins*, führt Euch in einer englischsprachigen Tour durch den Beussel- und Huttenkiez.

- (EN)** While enjoying a glass of Schultheiss, we'll take a look at the exhibition in the Gemütliches Laternchen. In her english speaking tour Monique Machicao y Priemer Ferrufino, part of the *Orts-termin* project management team, will guide you through the Beussel- and Huttenkiez.
-

Anmeldung zu den Rundgängen unter | Registration for the tours under ortstermin@kunstverein-tiergarten.de

SONDERPROJEKT | SPECIAL PROJECT *ECKEN*

(DE) Als Treffpunkte im Kiez bringen Kneipen und Cafés die Anwohner:innen zusammen und bieten einen Ort für Austausch und Gemeinsamkeit. Alle Lokale haben ihre je eigenen Milieus und Zielgruppen – sind dem einen Menschen ganz präsent, dem anderen unsichtbar. Während Moabit sich im Wandel befindet, schlägt der *Ortstermin* dieses Jahr die Brücke zwischen alteingesessenen Lokalitäten und neuen Szeneorten. Die *Ecken* sind Ausgangs- und Treffpunkte – ob Hotel, Bar oder Kneipe, hier findet Ihr Material, Tipps, Gesprächspartner:innen und Erfrischungen und könnt dann Eure Erkundungstour durch den jeweiligen Kiez starten. An den sechs über Moabit verteilten Treffpunkten kommt das Festival mit Ausstellungen und Interventionen zu den Stammgästen und all jenen, die es werden wollen. Künstler:innen übernehmen die Rolle des:der Gastwirt:in und vermitteln im Zusammenspiel mit dem Raum ihr eigenes Verständnis vom Gastgeben. So hat der Moabiter Künstler Lukas Rosen für den *Ortstermin* Bierdeckel gestaltet, die Ihr zum Abstellen Eurer Erfrischung und als Andenken an das Wochenende in allen *Ecken* findet und mitnehmen könnt. Die *Ecken* werden so zu Orten der Ausstellung und Vermittlung und dienen darüber hinaus als Ausgangs- und Endpunkte für geführte Rundgänge durch die Moabiter Kunstszene, die Einblick in die Eigenarten und Realitäten der jeweiligen Kieze geben.

(EN) As meeting places in the neighbourhood, pubs and cafés bring residents together and offer a place for exchange and community. All pubs and cafés have their own atmosphere and their own regulars – they are very present to one person and invisible to another. While Moabit is changing, this year's *Ortstermin* bridges the gap between long-established

locations and new scenes. The *Ecken* are points of starting and of gathering – whether hotel, bar or pub, here you will find material, tips, conversation partners and refreshments and can then start your exploration of the respective neighbourhood. At the six meeting points across Moabit, exhibitions and interventions will bring the festival to the residents and visitors of the pubs and those who want to become regulars. Artists take on the role of hosts and, in interaction with the space, convey their own understanding of hospitality. For example, the Moabit artist Lukas Rosen has designed beer mats for *Ortstermin* which you can find in all *Ecken* to put down your refreshment and as a souvenir of the weekend to take with you. The *Ecken* thus become places of exhibition and information and also serve as starting and ending points for guided tours through the Moabit art scene, giving insight into the peculiarities and realities of the respective neighbourhoods.

A Zum gemütlichen Laternchen

📍 Beusselstraße 48
Selma Köran
Lukas Rosen

B Kallasch& – Moabiter Barprojekt

📍 Unionstraße 2
Anja Khersonska
Gabriel Jeanjean
Jeanot Kempf
Lukas Rosen

C Nord-West Oase

📍 Wiciefstraße 1
Christian Kölbl
Friederike von Rauch
Stefanie Schweiger
Lukas Rosen

D Hotel Les Nations

📍 Zinzendorfstraße 6
Yuko Nakajima
Lukas Rosen

E Hotel Hansablick

📍 Flotowstraße 6
Antonia Bisig
Camilo Castiblanco
Ximena Ferrer Pizarro
Lukas Rosen

EVENT 03.09., 16 Uhr

Mon habite au Caire – Mein Zuhause in Kairo –
Lesung aus *Kairo, Staub und Honigmelonen* – *Mein ägyptisches Tagebuch* – Antonia Bisig

F Zazza Moabit

📍 Lehrter Str. 24e
Chris von Gruben
Lukas Rosen

IMPRESSUM

KONZEPT UND ORGANISATION | CONCEPT AND ORGANISATION:

Kunstverein Tiergarten e.V.
Turmstraße 75, 10551 Berlin
www.kunstverein-tiergarten.de

ORTSTERMIN 23

KÜNSTLERISCHE LEITUNG | ARTISTIC DIRECTION: Nikolas Geier,
Anna Latzko, Monique Machicao y Priemer Ferrufino
KOORDINATION | COORDINATION: Kunstverein Tiergarten e.V.:
Veronika Witte
GESTALTUNG | DESIGN: Marina Engelhardt
WEBSITE: Alena Dziedzitz
PRESSE UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT | PRESS AND PUBLIC RELATIONS:
Evelyn Sutter
BUCHHALTUNG | ACCOUNTING: Ulrike Riebel
ÜBERSETZUNG UND LEKTORAT | TRANSLATION AND EDITING:
Anna E. Wilkens

SCHRIFTEN | TYPEFACES: Maxi Round Bold, Dinamo; Alpina
Regular, Grilli Type
KARTE | MAP: Viktor Schmidt

ortstermin@kunstverein-tiergarten.de
www.ortstermin.kunstverein-tiergarten.de

Ortstermin 23 ist ein Projekt des | is a project of the Kunst-
verein Tiergarten e.V.

Für die Durchführung der einzelnen Veranstaltungen sind
jeweils die Künstler:innen bzw. deren Gastgeber:innen als
Veranstalter:innen verantwortlich. | The artists and/or their
hosts are responsible as organizers for the realisation of
individual events.

Ortstermin 23 dankt allen Unterstützer:innen für die Schal-
tung von Anzeigen. | would like to thank all the supporters
for placing advertisements.

Änderungen vorbehalten | Subject to change
Abweichungen und Änderungen im Festivalprogramm
finden Sie unter | Alterations and changes to the festival
programme can be found at:
www.ortstermin.kunstverein-tiergarten.de

GEFÖRDERT VON:



In Kooperation mit
VISIT BERLIN



MEDIENPARTNERSCHAFTEN:

50 Jahre

KUNSTFORUM
International

BERLIN LINK



art-in-berlin

ANZEIGE:

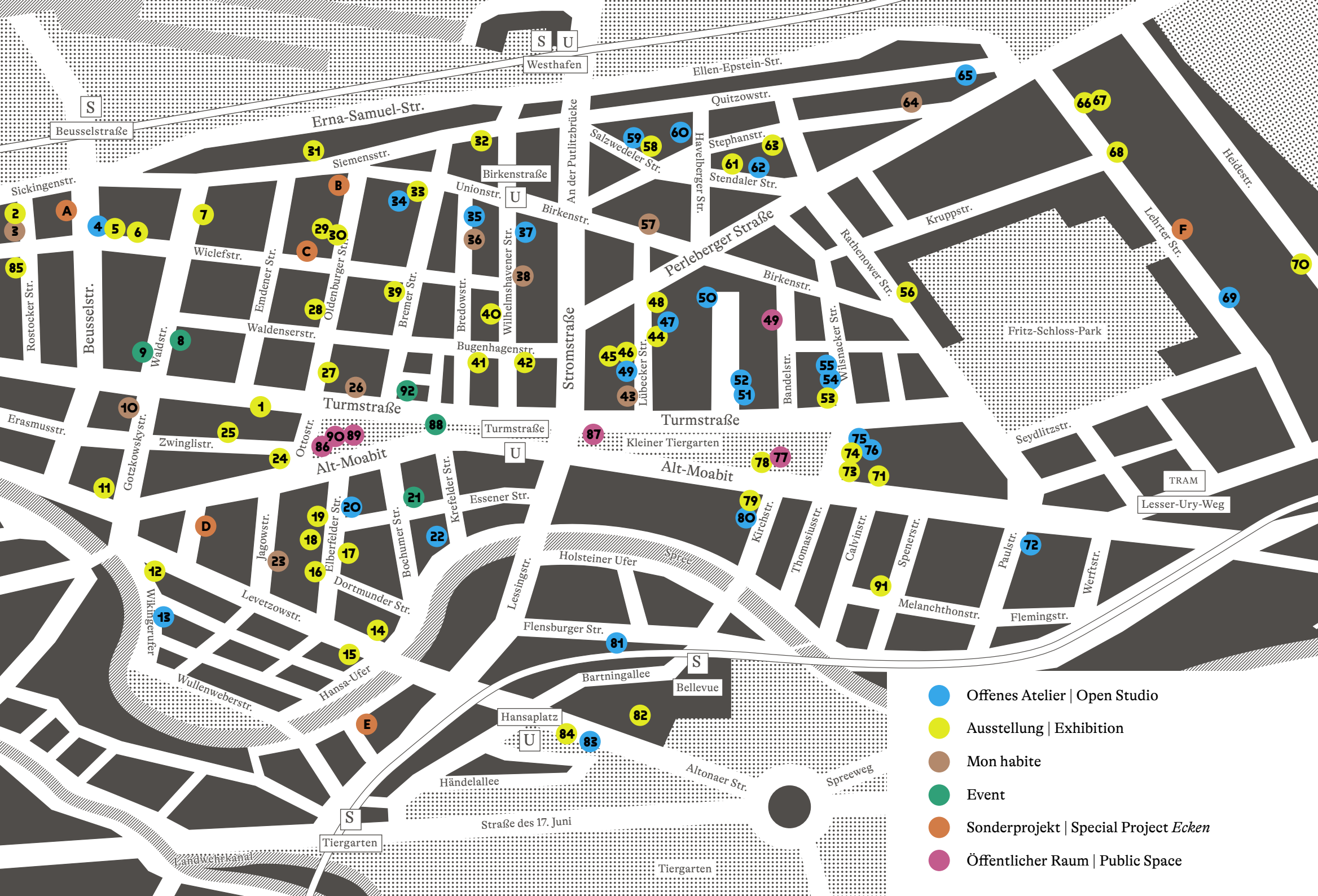
Ludwigs  *Apotheke*

Essener Str. 16
10555 Berlin-Tiergarten
Tel. (030) 39903655

Öffnungszeiten
Mo–Fr 8.30 Uhr–19.30 Uhr
Sa 8.30 Uhr–14.30 Uhr

Vor Ort. Für Ihre Gesundheit. Seit 1910





- Offenes Atelier | Open Studio
- Ausstellung | Exhibition
- Mon habite
- Event
- Sonderprojekt | Special Project *Ecken*
- Öffentlicher Raum | Public Space